

Pfändungsurkunde

Procès-verbal de saisie

Betreibung / Poursuite

Pfändung / Saisie

Schuldner / Débiteur

Geboren am / Né(e) le:

Die Pfändung wurde verfügt auf / La saisie a été ordonnée sur les biens suivants

- Künftiges Einkommen / Saisie de salaire
Ein Verwertungsbegehren muss nicht gestellt werden, es sei denn, die gepfändeten Quoten werden durch den Arbeitgeber nicht abgeliefert
La présentation d'une réquisition de vente est superflue, sauf si l'employeur n'a pas reversé à l'office les parts de salaire saisies
- Bewegliche Sachen, Forderungen und andere Rechte / Biens mobiliers, créances ou droits
- Grundstücke / Immeubles

Pfändungsvollzug / Exécution de la saisie

Das Verwertungsbegehren kann gestellt werden / La réquisition de vente peut être formée

- Für gepfändetes Einkommen / pour le revenu saisi vom/du bis/au
- Für bewegliche Sachen und Forderungen vom/du bis/au
Pour des bien mobiliers, titres ou droits
- Für Grundstücke / pour les biens immobiliers vom/du bis/au

Teilnahmefristen / Délai de participation

- Gemäss Art. 110 SchKG bis / Selon l'art. 110 LP jusqu'au
- Gemäss Art. 111 SchKG bis / Selon l'art. 111 LP jusqu'au

Der Schuldner hat sich unter Straffolge jeder vom Betreibungsamt nicht bewilligten Verfügung über die gepfändeten Vermögenswerte zu enthalten. Ebenso kann bestraft werden, wer einen gepfändeten Vermögenswert beschädigt, zerstört, entwertet oder unbrauchbar macht (Art. 169 StGB).

Il est interdit au débiteur, sous menace des peines prévues par la loi, de disposer des biens saisis sans la permission du préposé. Peut également être puni celui qui aura endommagé, détruit, déprécié ou mis hors d'usage une valeur patrimoniale saisie (art. 169 CP).

Diese Pfändungsurkunde gilt als **provisorischer Verlustschein** und gibt dem Gläubiger das Recht, den Arrest über die Vermögenswerte des Schuldners (Art. 271 Abs. 1 Ziffer 5 SchKG) zu verlangen. Auch legitimiert diese zu einer Anfechtung gemäss Art. 285 Abs. 2 Ziffer 1 SchKG und verleiht dem Gläubiger ferner das Recht, die Pfändung neu entdeckter Vermögensgegenstände zu verlangen (Art. 115 Abs. 3 SchKG).

Ce procès-verbal tient lieu d'acte de défaut de biens provisoire et confère au créancier le droit de requérir le séquestre des biens du débiteur (art. 271 al. 1 ch. 5 LP), d'intenter une action révocatoire (art. 285 al. 2 ch. 1 LP) et d'exiger dans le délai d'une année la saisie de biens nouvellement découverts (art. 115 al. 3 LP).

Der Schuldner wird aufgefordert, beim Betreibungsamt den gepfändeten Betrag zu zahlen und alle **Veränderungen seiner Verhältnisse und seines Einkommens oder Lohnes** sofort mitzuteilen, unter Androhung von Busse gemäss Art. 292 StGB.

Le débiteur est sommé de verser à l'office des poursuites le montant ordonné et d'aviser, sans délai, l'office des poursuites de tout changement dans sa situation et de toute modification du montant de ses revenus ou de son salaire, sous menaces des peines d'amendes, prévues à l'art. 292 CP.

Zahlstelle / Payable à

Erläuterungen und Hinweise

1. Wird binnen der angegebenen Frist das Verwertungsbegehren nicht gestellt oder zurückgezogen und nicht erneuert, so erlischt die Betreibung (Art. 121 SchKG).
2. Ist lediglich **bares Geld** oder solches Vermögen gepfändet worden, das sich selbst in Geld umgesetzt hat, so bedarf es keines Verwertungsbegehrens; solche Barbeträge werden nach Ablauf der Teilnahmefrist ohne Zutun des Gläubigers verteilt.
3. Werden bei der **Einkommenspfändung** die gepfändeten Quoten nicht abgeliefert, kann das Verwertungsbegehren noch 15 Monate nach der Pfändung verlangt werden (Art. 116 Abs. 2 SchKG).
4. Sind **Ergänzungspfändungen** erfolgt, so ist der Tag der letzten erfolgreichen Ergänzungspfändung für die Berechnung der Verwertungsfristen massgeblich (Art. 116 Abs. 3 SchKG).
5. Gläubiger mit **provisorischer Pfändung** haben dem Verwertungsbegehren ein Zeugnis des zuständigen Gerichts beizulegen, aus welchem ersichtlich ist, dass die Pfändung zur definitiven geworden ist.
6. Der Schuldner kann bis zur Verwertung des gepfändeten **Grundstückes** weder zur Bezahlung einer Entschädigung für die von ihm benutzten Wohn- und Geschäftsräume verpflichtet, noch zu deren Räumung genötigt werden (Art. 19 VZG).
7. Besitzt der Schuldner gar **kein oder nur ungenügendes Vermögen**, so ist der **Gläubiger** berechtigt, gegen Entrichtung der in Art. 9 der Gebührenverordnung zum SchKG festgesetzten Gebühr beim Betreibungsamt ein Verzeichnis der dem Schuldner als unpfändbar belassenen Vermögensstücke zu verlangen. Für diese Gebühr kann der Gläubiger vom Schuldner keinen Ersatz beanspruchen.
8. Die Pfändung an einem **Arrestort**, der nicht auch ordentlicher Betreibungsort ist, beschränkt sich auf die in der Arresturkunde aufgeführten Gegenstände.

Beschwerde

Der Pfändungsvollzug und/oder die Pfändungsurkunde können **innert 10 Tagen** bei der Aufsichtsbehörde mit **Beschwerde** gemäss Art. 17 SchKG angefochten werden. Dabei kann geltend gemacht werden, dass in die Pfändungsurkunde aufgenommene Gegenstände **unpfändbar** (Art. 92 SchKG) oder die allfällige **Einkommenspfändung** übersetzt (Art. 93 SchKG) seien.

Explications et remarques

1. Lorsque la réquisition de vente n'est pas formée dans les délais indiqués ou qu'elle est retirée sans être réintroduite, la poursuite s'éteint (art. 121 LP).
2. Lorsque la saisie porte uniquement sur **de l'argent comptant** ou sur un avoir qui s'est transformé en argent, la réquisition de vente est superflue. A l'expiration du délai de participation, l'argent comptant est réparti sans autre réquisition du créancier.
3. Lorsque le **salaires futur a été saisi** et que l'employeur n'a pas remis à l'échéance les montants saisis, la réalisation du droit à ces montants peut être requise dans les quinze mois qui suivent la saisie (art. 166 al. 2 LP).
4. Lorsque la participation de plusieurs créanciers a entraîné un **complément de saisie**, les délais courent dès le dernier complément de saisie fructueux (art. 166 al. 3 LP).
5. Les créanciers qui ont obtenu une **saisie provisoire** doivent joindre à la réquisition de vente une déclaration du juge compétent certifiant que la saisie est devenue définitive.
6. Jusqu'à la réalisation de **l'immeuble**, le débiteur ne peut être tenu ni de payer une indemnité pour les locaux d'habitation ou d'affaires qu'il occupe, ni de vider les lieux (art. 19 ORFI).
7. Si les biens saisissables **sont insuffisants ou font complètement défaut**, le créancier est autorisé, moyennant le paiement de l'émolument fixé à l'art. 9 OELP, de demander à l'office des poursuites la liste des biens du débiteur considérés insaisissables. Le créancier ne peut prétendre du débiteur un dédommagement pour cet émolument.
8. Lorsque la saisie est opérée au **for du séquestre** et que celui-ci ne se confond pas avec le for de poursuite ordinaire, elle ne peut porter que sur les objets mentionnés dans le procès-verbal du séquestre.

Plainte

L'exécution de la saisie et/ou le procès-verbal de saisie peuvent être **contestés dans un délai de 10 jours** auprès de l'autorité de surveillance selon l'art. 17 LP. Le plaignant peut faire valoir que les objets mentionnés dans le procès-verbal sont **insaisissables** (art. 92 LP) ou que l'éventuelle saisie de revenu est **excessive** (art. 93 LP).

Teilnehmende Betreibungen / Poursuites comprises dans la série

Betreibung / Poursuite: Eingang des Fortsetzungsbegehrens / Réception de la réquisition de continuer la poursuite:

Gläubiger / Créancier:

Vertreter / Représentant:

Referenz / Référence:

Status / Statut:

Forderungen / Créances: CHF

Bisherige Zahlungen / Payments à ce jour: CHF -

Bisherige Kosten / Frais à ce jour: CHF

Pfändungskosten / Frais de la saisie: CHF

Bemerkungen / Observations
